

# KOLENDAR PRIREDITEV

## December 2022

### Prevajalske delavnice

Termin: oktober 2022–januar 2023  
Kraj: predavalnica 3-Tobačna,  
Tobačna ulica 5, Ljubljana

*Opis:* Oddelek za romanske jezike in književnosti v zimskem semestru študijskega leta 2022/23 pod naslovom *Onkraj zvestobe: Bližnji pogled na prevajanje italijanskih literarnih besedil* prireja prevajalske delavnice s Srečkom Fišerjem. Bližnji pogled pomeni, da bo ukvarjanje z besedili pretežno praktično, »empirično«: refleksija bo seveda dobrodošla, saj je nujni del prevajalskega opravila, vendar bo ostajala v bližini dela s konkretnim besedilom in se raje ne bo oddaljevala v smeri teorije. Delovni jezik srečanj bo slovenski, vendar je za aktivno sodelovanje nujni predpogoj tudi dobro znanje italijanskega jezika.

Več informacij na [povezavi](#).

### Seminar iz branja rgvedske staroindijske himnike

Termin: oktober 2022–januar 2023,  
sreda ob 16.20

Kraj: predavalnica 012 Filozofske fakultete,  
Aškerčeva 2, Ljubljana

*Opis:* Na Katedri za indoevropsko primerjalno jezikoslovje Oddelka za primerjalno in splošno jezikoslovje ob sredah od 16.20 do 18.00 v predavalnici 012 kot vsako leto tudi v zimskem semestru 2022 poteka seminar iz branja rgvedske himnike, ki ga v sklopu dogodkov ob Letu jezikov FF ponujamo vsem zainteresiranim. K obisku torej vabljamo vsi, ki vas zanima branje izbranih himn Rgvede v izvorniku z natančnim filološkim in etimološkim komentarjem. Interes za obiskovanje seminarja predhodno sporočite na e-naslov predavatelja [doc. dr. Luka Repanška](#).

### Lingvistični krožek

Termin: oktober 2022–maj 2023,  
ponedeljek ob 18.00

Kraj: predavalnica 325 Filozofske fakultete,  
Aškerčeva 2, Ljubljana

*Opis:* Vabljani na tedenska predavanja v okviru Lingvističnega krožka FF, ki v času študijskega procesa od oktobra do maja potekajo vsak ponedeljek.

### Predstavitve Interaktivne karte slovenskih narečij

Termin: oktober 2022–maj 2023  
Kraj: splet

*Opis:* V okviru Oddelka za slovenistiko poteka predstavitve Interaktivne karte slovenskih narečij (IKBN) z besedili o stari kmečki hiši.

Več informacij na [povezavi](#).

### Brezplačni tečaj izbranih starih jezikov

Termin: 17. oktober 2022–15. maj 2023,  
ponedeljek ob 19.00

Kraj: predavalnica 6 Filozofske fakultete,  
Aškerčeva 2, Ljubljana

*Opis:* V študijskem letu 2022/23 bodo na Katedri za indoevropsko primerjalno jezikoslovje Oddelka za primerjalno in splošno jezikoslovje potekali brezplačni uvodni tečaj izbranih starih jezikov za vse zainteresirane. Vsak tečaj bo trajal pet tednov (tj. pet srečanj po dve pedagoški uri), in sicer ob ponedeljkih od 19.00 do 20.30 v predavalnici 6 (po [študijskem koledarju za leto 2022/23](#)), in sicer

- med 5. decembrom in 13. februarjem gotščina (doc. dr. Luka Repanšek),
- med 20. februarjem in 20. marcem hetitščina (asist. Luka Brenko),
- med 3. aprilom in 15. majem stara angleščina (doc. dr. Luka Repanšek).

Zainteresirani naj se vsaj teden dni pred začetkom tečaja oglasijo predavateljska po elektronski pošti:

[doc. dr. Luka Repanšek](#) oz. [asist. Luka Brenko](#).

Gradivo boste prejeli na tečaju.

### Slovenska bralna značka

Termin: 19. oktober–14. december 2022

Kraj: predavalnica 209c Filozofske fakultete,  
Aškerčeva 2, Ljubljana, in na spletu

*Opis:* Čtivo Slovenske bralne značke 2022/23 je e-antologija Človek živali in žival človeku v sodobni slovenski poeziji. Vabljeni, da se ob sredah med 19. in 20. uro udeležite srečanj z avtorji in avtoricami izbora pesmi ter prevajalci in prevajalkami.

Več informacij na [povezavi](#).

### Študentski natečaj za dialoge v Shakespearjevi angleščini

Termin: november 2022–januar 2023

Kraj: Oddelek za anglistiko in amerikanistiko  
Filozofske fakultete, Aškerčeva 2, Ljubljana

*Opis:* Oddelek za anglistiko in amerikanistiko razpisuje Študentski natečaj za pisanje dialogov v Shakespearjevi angleščini.

Več informacij na [povezavi](#).

### Bralne in ustvarjalne delavnice Sedem pravljčnih dni

Termin: 28. november–2. december 2022

Kraj: Oddelek za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko Filozofske fakultete,  
Aškerčeva 2, Ljubljana

*Opis:* Med 28. novembrom in 2. decembrom na Oddelku za germanistiko z nederlandistiko in skandinavistiko pripravljamo bralne in ustvarjalne urice za vrčevske otroke. Dogodek izvajajo študentke pedagoškega študija Nemščina, ki so izbrale sedem pravljic, s katerimi bodo otroke popeljale na Nizozemsko, v Švico, Veliko Britanijo, Nemčijo, Avstrijo, na Švedsko in Norveško. Pod mentorskim vodstvom doc. dr. Andreje Retelj so študentke osnovala učna gradiva za pravljice: Deset porednih mačkic nizozemske avtorice Mensje van Heulen, Mesto cvetja švicarske avtorice Eveline Hasler, Zgodba o kitu angleške avtorice Karen Swann, Kako se je pogumni očka nehal bati tujcev nemškega avtorja Rafika Schamija, "Majhno težavo imam," je rekel medved avstrijskega avtorja Heinza Janischa, Če se bo dan končal švedske avtorice Lise Hyder in Dajmo, Ine!, ki jo je napisal norveški pisatelj Tore Renberg.

### Svetovni dnevi slovenske literature

Termin: 28. november–5. december 2022

Kraj: 40 univerz po svetu

*Opis:* Od 28. novembra do 5. decembra 2022 bodo na številnih, 40 univerzah po svetu potekali Svetovni dnevi slovenske literature, v okviru katerih bomo univerzitetni in širši javnosti na slovenistih po svetu predstavili zbirko stopenjskih beril Slovenščina po korakih. Knjižice z zgodbami Martin Krpan, Desetnica, Povodni mož, Lepa Vida, Kralj Matjaž, Erazem Predjamski in Veronika Deseniška predstavljajo znane slovenske junake in junakinje. Nekateri izmed njih so bili tudi zgodovinske osebnosti, vse našteje zgodbe pa so zelo pogosto ubesedene v raznovrstnih literarnih delih, npr. prve pesmi o Kralju Matjažu se pojavijo že v 16. stoletju.

Več informacij na [povezavi](#).

### FF govori v letu jezikov: Jezik in resničnost skozi prizmo kulturnih pogojenosti: Razmerje med koncepti in objekti pri Adornu in Gongsun Longu, prof. dr. Jana S. Rošker

Termin: 7. december 2022 ob 18.00

Kraj: predavalnica 15 Filozofske fakultete,  
Aškerčeva 2, Ljubljana

*Opis:* Predavanje bo osvetlilo pomen jezika z vidika metodologije transkulturnih študij. Posvetili se bomo vprašanju o tem, na kakšen način ljudje konceptualiziramo in izražamo resničnost. Pri tem se bomo dotaknili razmerja med univerzalnostjo človeškega bitja in njegovega spoznavnega aparata na eni ter partikularnostjo kulturne pogojenosti konceptov in kategorij na drugi strani. Na tej osnovi bo predavateljica predstavila vlogo kulturno pogojenih referenčnih okvirov in pomen diskurzivnega prevajanja v procesih prenašanja pomenov iz enega socio-kulturnega območja v drugo. V nadaljevanju bo izpostavila osrednje probleme, s katerimi se soočajo raziskovalke in raziskovalci sodobne teorije primerjalne filozofije; predstavila bo novo, post-primerjalno metodo transkulturne filozofske sublacije in jo demonstrirala na konkretnem primeru kontrastne analize razumevanja razmerja med koncepti in objekti v teoriji kitajskega logika Gongsun Longa na eni in nemškega filozofa Theodorja W. Adorna na drugi strani. Na tem konkretnem primeru bo predavanje po eni strani prikazalo delovanje metode transkulturne sublacije, po drugi pa bo izpostavilo, na kakšen način nas lahko vzajemna komplementarnost teorii, ki so zakoreninjene v različnih kulturno pogojenih referenčnih okvirih, privede do novih spoznanj, idej, ali hipotez.

### FF govori v letu jezikov: Jezikoslovje, pragmatika, prevajanje na primeru francoskega literarnega prevoda v slovenščino, prof. dr. Mojca Schlamberger Brezar

Termin: 15. december 2022 ob 18.00

Kraj: predavalnica 18 Filozofske fakultete,  
Aškerčeva 2, Ljubljana

*Opis:* Jezikoslovje kot znanstvena disciplina je v različnih obdobjih izkazovalo različne poudarke, mi pa se bomo osredotočili na prehod s strukturalnega modela na funkcijskega in bomo predstavili funkcijsko jezikovno teorijo z vidika skladnje in semantike ter se navezali na pragmatiko kot vedo, ki jezikovni izraz povezuje s kontekstom. Zanimivi pojmi, s katerimi pragmatika obogati jezikoslovje, so presupozicija, implikatura in topos: ti igrajo pomembno vlogo pri prevajanju, saj marsikdaj določijo tok argumentacije, ki v ciljnem jeziku ne bo nujno enak kot v izvornem. V luči pragmatične analize predstavimo več kontekstualno vezanih primerov izvornikov in prevodov, kjer v ciljnem jeziku prevajalec postopa z rabo eksplicitacije kot ene od prevodnih univerzalij. Na primeri iz prevodov avtorjev Sylvaina Tessona, Amina Maaloufa, Patricka Modianoja, Delphine de Vigan in neliterarnih besedil predstavimo ustrezne in manj ustrezne pristope ter pomoč, ki jo pri trenju prevajalskih orehov lahko nudijo jezikoslovne teorije.

